

# 台灣文學與 跨國文化 研究所

## CONTENTS

### 數位影像

科幻 人文之「後」國際研討會：2019 台灣人文學社年會  
典藏 數位典藏跨界轉譯創新應用—以歷史地圖散步與 CCC 創作集  
軟體 數位影像及網頁設計工作坊

### 跨界研究

性別 跨「性別」論述  
語際 《賽德克巴萊》的中/德(德固達亞)翻譯  
旅行 從張騫到哥倫布:從人類的旅行看植物傳播與地景變遷  
東亞 華語語系與台灣  
東亞 想像共同體的(未)完成：金門籍南洋作家的華語語系表述與反思

### 流行文化

科技 「後人類人文與科技」學術工作坊  
妖怪 從妖怪推理論臺灣的可能  
音樂 台灣流行音樂在中國:情感、記憶與政治

### 文化參訪

台西村、海洋、六輕  
文字的複調 跨媒介文學實驗工作坊

### 師生動向

來去山口住一季  
政治即生活

指導：高嘉勵老師  
編輯：黃仲晞  
撰稿：黃仲晞、翁長志、陳子麟、蔡妮倩、林汝憶、呂樾、沈夙崢

# 數位影像

## 「科技之後，世界呢？」

人文之「後」國際研討會：2019台灣人文學社年會



▲開幕式與會學者合照

2019年11月23、24日，由台灣人文學社、中興台灣文學與跨國文化研究所兩者聯合主辦、為期兩日的人文之「後」國際研討會：2019台灣人文學社年會，除了論文發表之外，本次年會中也邀請日本東京大學大學院人文社會系研究科吉田寬准教授、台灣大學外文系特聘教授廖朝陽兩位進行專題演講，講題分別為〈再媒介化的遊戲－後人類時代的新批評形態〉及〈恐怖谷假說與後人類思維－以賴香吟〈翻譯者〉為例〉



▲專題演講講者/  
吉田寬准教授



▲專題演講/廖朝陽教授



科技與藝術



歷史與記憶



後虛擬與次文化

當代視覺文化的  
情感認同

在恰逢台灣人文學社創建十週年的今年，期望藉由2019的年會「人文之『後』」的相關研究議題討論，從電子遊戲、劇場、紀錄片、圖像、文學等等各式相異卻密切與當代人的生活交織的媒安介，對從歷史傳統與變遷力量的拉扯、個人與集體的記憶創傷、社會常態主體對各種畸零樣態的排擠、以及科技媒體的運作機制等等面向在會場中進行熱烈地交流。重新思考在新興科技勃發快速更迭的時帶，所逐漸發展出傾向去人化、非人化的「後人類/文」的文化脈絡，人存在的定義在科技所建構出的虛擬實境與肉體存在的現實世界中面臨何種衝擊及矛盾，而在這樣虛實交錯的新社會人又該如何辯證自我與歷史（社會）的關係與價值。



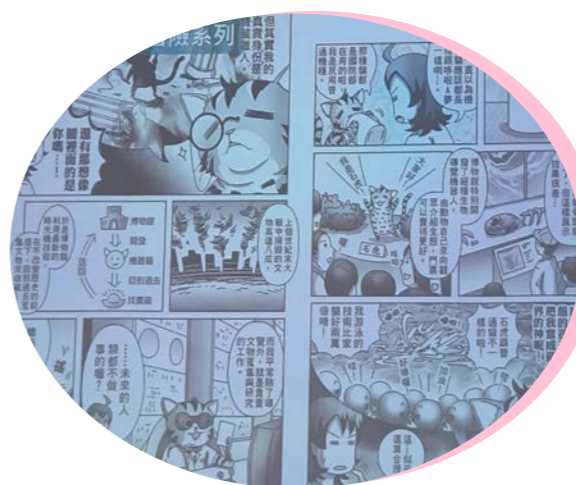
# 「讀者快來吧！」

數位典藏跨界轉譯創新應用 - 以歷史地圖散步與CCC創作集為例

## 數位影像



歷史是無可避免的遺忘，還是仍可去而復返的新生？2019年12月5日中研院數位文化中心專案經理的賴萱珮分享關於跨界合作及歷史文化再創作之間的苦與樂。賴萱珮坦言工作團隊在進行這將歷史與生活連結系列工作時，不僅要為自身的專業負責，更需積極與其他不同領域之間的專家們溝通的過程，她發現將自己的需求以對方可理解的換位思考是不可缺乏的。



▲以漫畫對台灣環保議題推廣的管道—《石曉搶救大作戰》



▲以詼諧輕鬆的創作手法將民俗重新召喚回流行文化中

政府近年為尋回歷史及在地性，並建構自身人文思考與文化創作的軟實力，而進行數位典藏的工程——原先只是作為減少文物毀損、增加文物資訊曝光率的工具，卻也成為推動人文研究、文化生產的幕後工程。建基於此，中研院推行一系列將現實（歷史）進行虛擬化進而回歸大眾視野的產業，從歷史地圖app開始，結合出版了前者已銷售至國外的歷史散步書籍，而在之後連結歷史文化及社會議題與諸多漫畫家共同推出CCC創作輯，更將其中的作品影視化、並在展覽結合虛擬實境與民眾互動，得以對重要社會議題進行推廣，進一步激起大眾的注意力，並與歷史與土地重新連結。



▲數位典藏，保護歷史文物的本身更要延續其價值



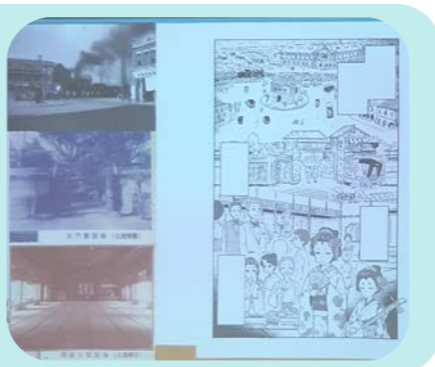
▲在台中擁有濃厚歷史文化的酒店也經相關學者的整理也成為歷史旅遊中不可或缺的一部分



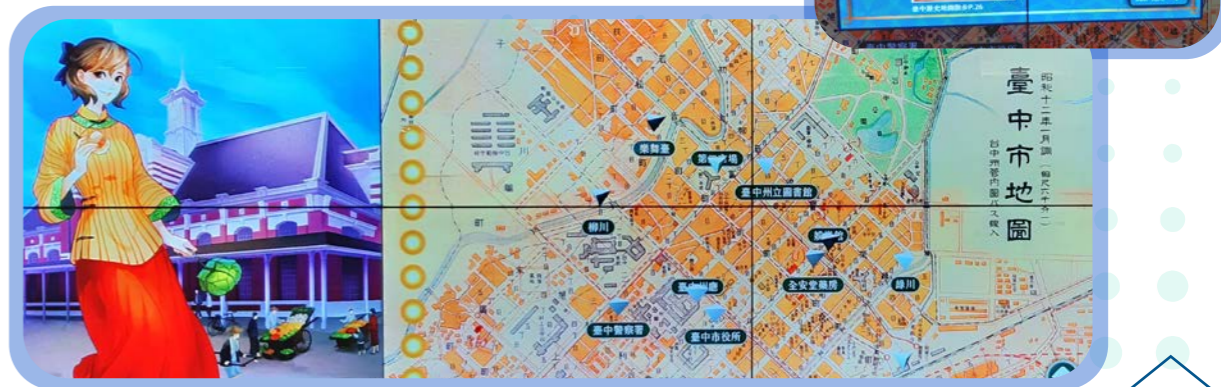
▲本所教授高嘉勳(右)贈與感謝狀給講者賴萱珮(左)



▲日治時期的餐廳—梅敷屋，經創作者與編輯部的巧思改編下成了漫畫《友繪的小梅屋記事簿》



▲結合現代地景與舊地圖兩者展開的尋寶遊戲





# 「Click it ! Link me !」

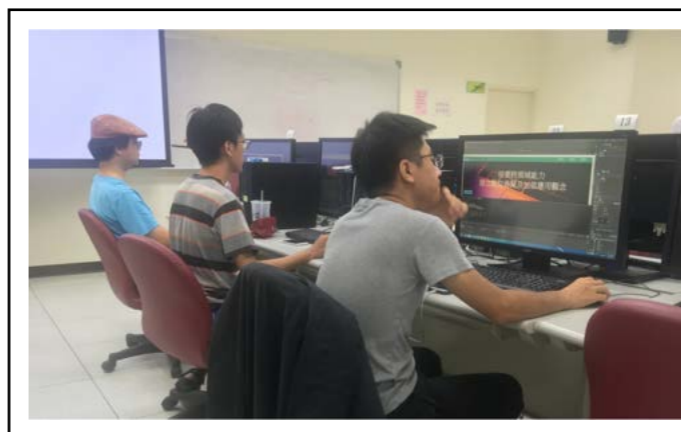
# 數位影像

## 數位影像及網頁設計工作坊

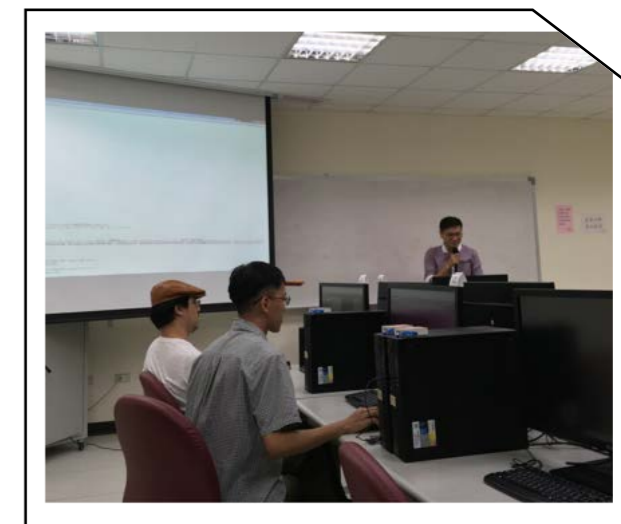
文/翁長志

本所於2019年9月23日開始，進行了為期五周的數位影像及網頁設計工作坊，由圖書資訊學研究所鄭琨鴻老師擔任講師，期盼同學透過參與數位實作，以文學結合數位科技，展現出更為開闊的視野。於工作坊期間，鄭老師從基本逐步建立同學們網頁設計與架設的基礎概念和技能。除了圖片編輯以外，鄭老師亦提供了影像剪輯、網頁製作方面之軟體知識與同學分享，使得同學們在精進自我實力的同時亦能與現今業界接軌，創造更多屬於自身的就業軟實力。

同學從自最基礎的編修、剪輯圖片軟體Adobe Photoshop開始，一步步的自裁切、調色等功能逐步示範至較為進階的去背、疊圖等功能，透過示範、實作、再示範、再實作的重複進行，使同學皆能快速且有效的學習到整體軟體的大致操作模式。而後，鄭老師便開始引導同學進行影像剪輯的工作，在剪輯方面鄭老師也是亦步亦趨地帶著同學進行實作演練，確保同學們能在短時間內



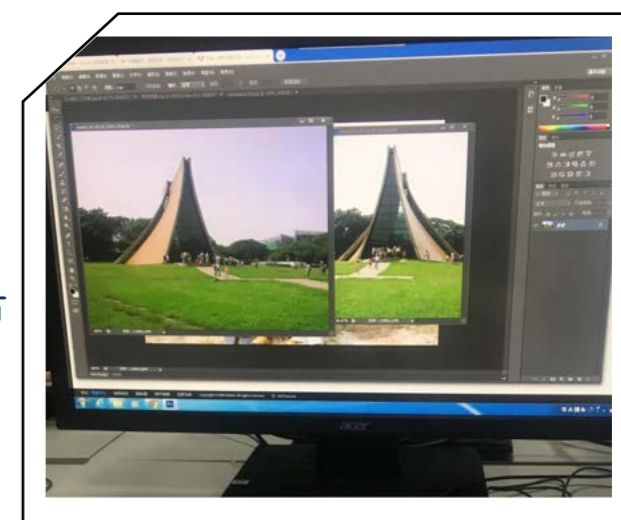
▲同學使用Adobe Dreamweaver進行網頁架設實作。



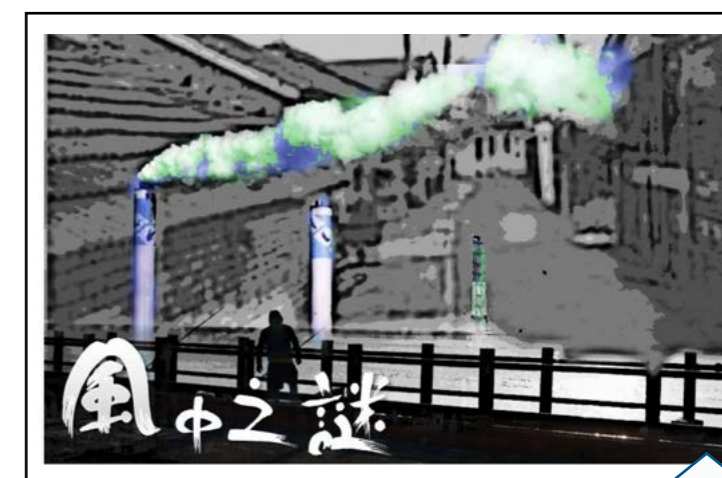
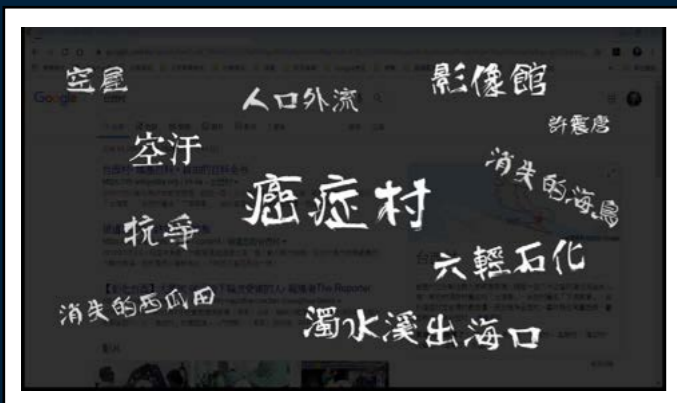
▲鄭老師講解網頁語法架構

的工作坊時間掌握如何正確、輕鬆且快速的剪輯一部包含字幕、音樂、影像轉場效果的短片。最後，鄭老師則是藉著工作坊的尾聲帶著同學運用工作坊。

台文所的同學們因鄭老師的仔細帶領，皆能於最後工作坊結束時將圖像編修、影片剪輯、網頁架設等技能融會貫通，進而製作出自己的網頁。相信本次的工作坊過後，同學們皆能因著鄭琨鴻老師的教學、自身的演練習作而獲得成果。



▲同學使用Adobe Photoshop進行照片編修實作。



# 跨界研究

## 「身慾流動」 跨「性別」論述

國際學者講座

文/陳子麟



▲姜學豪教授

國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所2019年舉辦【國際學者講座】，邀請到美國加州大學戴維斯分校－Howard Chiang（姜學豪）副教授，分別針對同志或酷兒、跨性別、身體史、醫療人文等四個議題進行為期三天四場的講座。

在12月16日的講座中，透過探討何春蕤對於跨性別的理論來談該如何界定「跨性別」族群的定義。姜學豪討論到跨性別「被病理化」的醫學現象，進一步切入「健保」是否該去補助跨性別的生理或者心理上的需要。最後，姜老師把跨性別帶入1990年之前的歷史脈絡中，談及在90年代前跨性別理論尚未誕生之前，在此限制下的「跨性別的身分認同」。

在12月18日的講座中，透過對人妖的歷史脈絡化，姜老師與學生們探討人妖與跨性別的關係，並對中國人甚至台灣人妖的認知進行探源？所以，在此課程中援用了中國第一個變性人，有中國莉絲汀之稱的「謝尖順」，談如何把變性當成一個再製的源頭。最後姜學豪提出目前西方最火紅的「酷兒非人類」作為結尾；他談到酷兒是不相信人類的，酷兒理論帶入了非人類的東西做酷兒化的解讀。



而在12月20日的講座中，姜學豪以新書中的三篇論文——「滴定跨性別」、「閹割中國」與「題寫跨性別」作為分享的核心。使用化學實驗的「滴定」來談跨性別者的身分認同，是為了凸顯出每個跨性別者不僅是個別獨特單一的存在，更是一種多元的可能性，進一步姜老師援用「閹割」來談中國近代宦官的身體史，與學生分享西方的世界是如何對東方長期歷史閹割男性的看法。並作為被「閹割」的對象，太監是否可以被納入跨性別的範圍之討論。最後延續東方主義的概念，姜學豪談華語語系電影做為研究對象，而華語語系作為途徑的方式進一步拓展了華語語系研究的領域與視角。透過講座與學生報告兩者的同時進行，以傾聽、理解再對話有系統性又兼具雙向可溝通的模式，引領學生們更深地走進華語語系的世界的同時，啟迪了學生們對華語語系的研究熱情。



▲與學生問答交流

回首頁

人生而便渴望分享與交流，縱然不同語言間總會存在著文化的裂隙，但在與他人互動的過程中建書寫下歷史的同時也建構了自身。中興台文所從書寫創作、語言翻譯、旅行歷史、文化認同等等面向，試圖跨越過自我身體存在的辯證並朝向建立人與人間連結之路，透過與他者串聯對對「我」展開贖回之旅。

# 跨界研究

## 「語際旅者」

《賽德克·巴萊》的中「德」翻譯

文/蔡妮倩

翻譯是件浪漫的事，但是過程太過現實。2019年12月26日專業譯者石岱崙老師分享中翻「德」（賽德克）研究中的苦與樂。石岱崙老師透過對《賽德克·巴萊》中的台詞分析，探討原以中文寫成的劇本翻譯成賽德克語的過程中所需面臨的立場與價值觀的轉換，並指出部分台詞翻譯不一致，或許是由於協助劇本翻譯的兩位族語翻譯因生長背景而對語言的運用有不同的觀點；並引用了幾則例子，藉由中文台詞與賽德克語台詞的對照，指出雖然中文台詞相同，賽德克語的台詞卻因為前後語境的不同而有相異的翻譯結果，或是將中文台詞轉化為更加貼近賽德克族文化的語言表現，正好回應演講開頭劉智濬老師的引言：「翻譯不僅只是語言翻譯，更是文化翻譯」，同時也從中體現出譯者的主體和詮釋觀點。



▲講師/石岱崙

初稿到完稿

1. 聽著吧！人們！	1. 聽著吧！人們！
2. 看著吧！人們！	2. 看著吧！人們！
3. 我們決死的勇士出草	3. 我們勇士們！
4. 在那枯松下，混戰如松葉亂飛	4. 像松芽的青年
5. 而今帶著首級歸來	5. 是真正的勇士！
	6. 決死如紛飛的落葉
	7. 決死如乾枯的松枝
	8. 而今帶著首級歸來
	9. 像松葉決死的勇士呀

1.

譯者的主體性

maha-nami	naq s'cm-negun	Gaya	rudan-nami-
神-我們	就 尊隨	傳統	長老-我們
kes-sa-nami	Gaya	camac-	
你-你們	傳統	野蠻	

我會遵隨我們長老的傳統，被你們叫做野蠻的傳統

2.

...mntena btunux yayung w...

一樣石頭河像-奇

... (日本的人口)跟濁水溪的石頭一樣。

R<cm>abang hei=daha dheya daka bnaquy

...ng M-tudu.

... (王爺) 聽過 果/身=第三人稱複數. 屬格 主

他們比砂河像-奇

他們的人口勝過濁水溪的砂磧

3.

①. 一次次的修改，是對文化複返的召喚

②. 野蠻，是誰的野蠻

③. 最熟悉的事物，往往會影響著人對於世界的形容

## 「植物的行走」

從張騫到哥倫布：從人類的旅行看植物傳播與地景變遷

文/林汝憶

2019年11月14日作家胖胖樹老師介紹他在台灣所拍攝的各種可食用或觀賞植物，但是這些植物其實並非原屬於台灣的地景，而今日我們所熟悉及常見的植物事實上絕大多數都是藉由人為傳播才得以進入我們的生活之中。其中，對亞洲植物地景變遷以張騫出使西域和哥倫布大交換的影響最為深遠。張騫經漢朝的絲路之旅，改變了整個東亞的植物地景。而哥倫布大交換從美洲傳出輸入的植物，造成植物在全世界流通，改變人口數成爆炸增長。然而，物資造成的生活富足的同時，卻也引發香料戰爭，一口氣改變全世界的地景。



▲作家/胖胖樹老師

人類的旅行可以改變一個國家的地景、歷史、經濟，一如天然橡膠的傳入，改變了三個國家的興亡，振興馬來西亞與巴西家的經濟，然而滿清卻因此而滅亡。植物的傳播不僅可以帶來生活的便利、國家的富強，但也不免會隨之帶來疾病與戰爭。今日台灣備受讚譽的釋迦、木瓜，以及受到部分人喜愛的檳榔、荖葉都是外來的植物。我們習以為常的植物，其實皆是時期移民所帶進台灣的植物。由此可見人類的旅行之於國家人文地景的巨大影響。

台灣各時期移民對台灣植物地景的影響

原住民	荷蘭人與西班牙人
福爾摩沙	明鄭清領時期移民
南島植物誌	鄭成功其他歐美人士
F O R M O S A	日治時期日本人
	戒嚴時期學術單位與農業機構
	臺灣省移民和通商機構
	新住民
	海外台幹與本地的種植商

▲因移民歷史而呈現多元生態樣貌的台灣土地

從張騫到哥倫布：從人類的旅行看植物傳播與地景變遷

1493年 哥倫布
1736年 法國康達明
1770年 英國卜力士力
1839年 美國固特異
1875年 威克翰 邱國
1887年 登錄普
1895年 馬來西亞
1908年 福特T型車
1910年 橡膠股票風潮

▲對世界工業產生重大變革的經濟作物—橡膠



# 跨界研究

台灣 東亞  
文化 人 世界  
越 華 語言

## 「中文／華語」

華語語系與台灣

文/陳子麟



▲姜學豪老師

2019年12月16日美國加州大學戴維斯分校－Howard Chiang (姜學豪) 副教授先由史書美的「反離散」中的新清史作為切入的重點：新清史的崛起，帶動了整個中國的種族意識，現代中國繼承了絕大部分清朝的版圖。並拉出了三個重點來談他對華語語系獨道的觀點；一、去中國化的脈絡—世界去中國化的浪潮；二、世界華人的移居史與華語語系的對話—語言克里歐化的過程；三、中國帝國主義史此三個脈絡來進行討論，全球「去中國化」的浪潮以及對移居史及帝國主義史的關注。更透過史書美、王德威與石靜遠等華語語系研究者的身分背景，與他們的研究經歷探討，闡述此在梳理華語語系研究發展時，需同時留意其所處位置。最後，他提出兩個思考方向：華語語系與（左翼中國）左派思想的關連性、華語語系與台灣研究的相互關係，並討論華語語系研究能否有「超越認同」的論述辨證方式。

1.是否與其他專書比較 2.了解作者或當地的歷史背景 3.態度中立 4.純粹解讀或心得感想—提出討論點

### 三、正面評價

1. 陳簡真,〈國族先行：評紀大偉《同志文學史：台灣的發明》〉,《苦勞網》, 2017年3月6日,網址: <https://www.cooloud.org.tw/node/87684> (上網日期: 2019年11月30日)。  
藉由對過去以來的線性時間敘事安排來建立現今的主體性。(本書採取歷史分期和議題導向的平衡,因此意圖不在於點列完備,散落的印象閱讀筆記,而是充滿不斷挑戰定義的思路運動。),通俗作品的策略性使用。

2. Howard Chiang, (2018). Book Reviews: A Queer Invention in Taiwan: A History of Tongzhi Literature (同志文學史:台灣的發明), written by Ta-Wei Chi; *International Journal of Taiwan Studies*, (1), 229-231.



▲同學針對課堂所提及的書目進行書評式的分享

## 「外島，離島」

想像共同體的(未)完成：金門籍南洋作家的華語語系表述與反思



▲講師/陳芷凡

金門是怎麼樣的金門？是縈繞不去的兵營故事，還是大啖美食的觀光景點，還是因炮戰埋葬諸多原住民，一如〈美麗的稻穗〉中所歌唱的墳場？2019年11月18號的演講中，清華大學的陳芷凡老師講述到因網路及書的公開與權威而限制大眾對於金門的地理和歷史定位的想像，進而影響到藝術

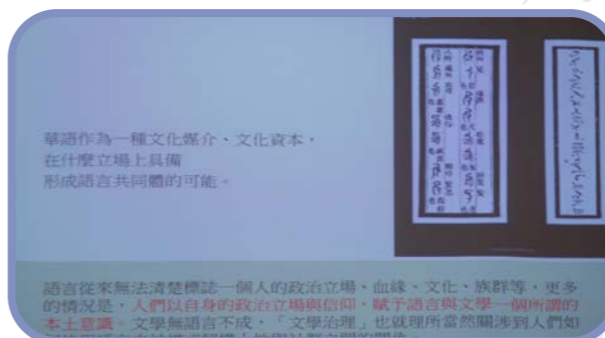
創作者對金門的反饋，而在文學及電影等傳播媒介發現，在創作者的心目中似乎，金門只剩下「三民主義，統一中國」的標語式印象。

陳老師談到金門縣政府期望與世界連結，推出而鄉僑文學與相關作家及透過作品的推廣以文學治理的理論，爬梳出金門人的自我認同。她認為不可受困於大眾所習慣的平面閱讀而是應面對其真正的空間與時間位置，從金門角度做出發，

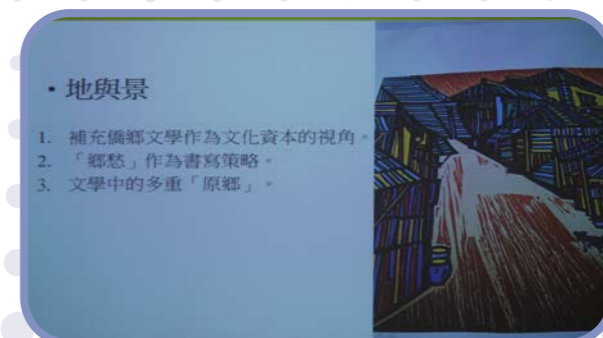
觀看面對廈門可見的進步與不可見的台灣之間的糾葛，甚至回望於歷史中因生計而移民的金門人們及其後代對這塊土地的想像，才得以聽懂由多方組成的關於自我認同的這支曲調。



▲歷史與記憶，我們是誰？



▲語言，是人與人的連結也是生存的資本



▲原鄉的真實與幻境



# 流行文化

## 「越過時代後，人的位置」

後人類與人文與科幻學術工作坊

文/呂樾



▲工作坊中論文主講者合影

華語科幻的研究有著怎樣的新可能？遊戲的科技應用與文化想像又已經發展到怎樣的新境地？2019年11月22日，承繼著上半年同步於臺灣大學、中興大學、中正大學、東華大學所舉辦「後人類人文與科幻」系列講座對科幻文本與新科技世界的探討，「後人類人文與科幻」學術工作坊將更進一步地沿著華語科幻小說的歷史軸線，重新梳理其與所處時代與社會的對話關係，並探索可能的研究趨勢。



▲圓桌論壇參與講者 / 吉田寬

發表人潘少瑜以晚清科幻小說做為切入，思考晚清科幻如何成為一個問題，並探索其中意涵。楊乃女則以中國科幻小說的現代性切入，回顧劉慈欣的小說，可以發現其小說著重於描繪高端技術與科技的發展，而這也是楊乃女稱劉慈欣小說為「硬科幻」的主要原因。若說楊乃女以「硬科幻」為關鍵字展開其對於劉慈欣的討論，曾瑞華則再次回到劉慈欣創作中關於「人性」與「中國」的思考。

下午場次發表人林建光以「國族認同與冷戰對峙」為題，分析台灣八零至九零年代的科幻小說對當下歷史的「折射」。陳國偉則分析四位作家作品中跨國資本主義與國家機器共謀的內容，思辯其「科幻」與「現代文明」之間的關係。第三位表人林斯諺以華語科幻推理作品為例，引入哲學中關於虛構真理來討論虛構作品中與讀者之間的認知辯證關係。

在另一方面，本工作坊除學術討論之外，更試圖帶進台灣當代遊戲產業的實務思考。除了論文的發表之外，本次演講圓桌論壇邀請到日本東京大學人文社會學系研究科美學藝術學研究室的吉田寬副教授，及台灣18Light光穹遊戲的陳任軒執行長、STORIA遊戲製作人張恆，以期同時具備學術與業界的雙重視野，結合學術與實務，擴大相關的視野與思考。



▲圓桌論壇參與講者STORIA遊戲製作人張恆(左)、18Light光穹遊戲的陳任軒執行長(右)



▲德國柏林的電腦遊戲博物館



▲在創作者、學者的推廣與研究下，以雜誌形式使電玩成為一門藝術

所謂流行？是快速汰換的快時尚，還是勢必走出井底的全球化？

中興大學台文所將科幻小說、流行音樂與妖怪推理等大眾文化異媒介的多重展演下，將「人」置放於其中重新思考流行文化之間共生共存卻也易被忽視的關係——流行跟自我價值、社會之間的聯繫。



# 流行文化

## 「欸，你有聽過魔神仔嗎？」

從妖怪推理論台灣的可能



作家/瀟湘神

2019年10月23日身兼作家與臺北地方異聞工作室原案的瀟湘神藉由剖析妖怪的存在並進一步深入思考期背後所蘊含的文化意義，而後更以列舉的形式介紹了日台兩地的推理創作者們在不同文化脈絡底下是如何幻想、書寫妖怪。因在以開放、合理為共識的現代化一系列改革下，原本仰仗傳統社會的封閉運轉邏輯生存的自然妖怪們逐漸消失，只剩下因人力尚未無法解決的自然問題而存在的魔神仔、水鬼等等，取而代之的便是都市傳說一類的人造產物，而妖怪推理便是在這樣的社會背景下，創作者期望透過平等規則的建立，運用妖怪的可動性將民俗與過往召回大眾視野中。

在尾聲，瀟湘神叮囑同學們妖怪推理的可看性與核心不純粹是建構在「消滅異己」。而是在追求一致、難以辨識自我的全球化中，希冀能透過「妖怪」此具有社會性、象徵對公共危險恐懼的代表存在，視做為人性的產物並在所謂的摩登科技時代中重新與前現代接軌，勇敢面對因殖民而突如其來、被迫進入現代化的創傷，在與妖怪共生共存中尋回台灣性並建立自我認同。

### 《金魅殺人魔術》

三起密室失蹤與金魅吃人。  
在妖魔鬼怪存在的世界中出現顯然是妖魔鬼怪作祟的事件，有必要去懷疑那是人類的慣常犯罪嗎？  
反過來說，如果真的是人類所為，到底有什麼必要出現在妖魔橫行的世界？但在本作中，確實是有必要的，因為如果犯罪不存在，犯人就沒有犯罪的動機。  
面對時人與妖怪是臺北地方異聞世界觀的特色，這就引出了解決人類與鬼神強度不平衡的問題。

▲由台灣民俗故事改編成妖怪推理小說



▲同學提問

## 「翻過山，越過海，依然唱著歌」

台灣流行音樂在中國—情感記憶與政治

音樂與政治可以分開來談嗎？畢業於長期關注國族認同愛丁堡大學的黃俊銘老師於2018年10月22日以台灣流行音樂做為動員的按鈕，以田野調查的方式，試圖透過串聯共同情感的方式將台灣做為主體放置於中國研究之中。台灣以含蓄、個人性、情緒性的靡靡之音對接因文革而有情感需求缺口的中國聽眾們，使每一世代的中國人是如何因台灣流行音樂而建構起對台灣的想像的？而中國又是如何透過春晚等大型活動企圖收編台灣並進行文化展演？等問題進行了歷史脈絡性的解析。

在演講尾聲，黃老師也不忘提醒無論是做為社會科學或是文化研究學者皆不能遺忘，人與社會之間的關係是如何為研究本身帶來可動性以及人文的價值，且音樂的根本是出於人類因對溝通的渴求而誕生，超越對政治的想像，因生命的經歷在藝術及各色相異的生命體中獲得共鳴，並建立自身社群的想像。



▲因在演場會舞台上高舉台灣國旗，女歌手張懸遭到中國觀眾抵制



黃俊明教授



▲春晚做為大中華想像的舞台，例—林麗芳朗誦詩



▲春晚做為大中華想像的舞台，例—1998年台港中藝人和體

# 文化 參訪

## 「我們應從土地價值觀出發，發散性的思考、收斂的結尾」

——許震唐

台西村田調

文/呂樾



▲許震唐先生

2019年10月20日，朱惠足所長率其「島嶼文學與紀錄片」的課堂學生前進彰化縣台西村，在《南風》攝影集作者、長期對抗六輕污染的在地居民許震唐先生的帶領下，具體踏查六輕對於當地的傷害。其實一開始，因為許震唐先生「發散性的」將政府機關、中央與地方的角力、地方史、生態議題納入演講中，觀眾很難具體進入其演講脈絡中。但隨著許震唐先生的腳步，我們實地踏查了當地的村落、濕地、沙地、海濱、甚至是六輕廠旁，與當地居民聊天，並親眼目睹了人口外移、空汙的危害、甚至是沙塵暴。這才發現，原來不是許震唐先生過於「發散」，而是問題就是如此複雜且牽連甚大。



▲聽，寫

舉例而言，具許先生所言，當地居民的抗爭並非只有「爭持」與「反對」的二元對立，在居民與地方政府聯手抗六輕的大敘事之下，其實內部充滿矛盾與爭議。首先，由於六輕每年提供地方政府補助金，變相「開源」了地方政府的收入，使得地方政府可能無法、或不願積極處理六輕問題。另外，空汙而休耕的土地，其地主可以領取休耕補貼，故有些居民亦對於抗爭有所保留，甚至選擇站在六輕方。而作為居民與政府最後連結的里長，也因為抗爭曠日廢時，又往往夾在政府與居民兩者之間，故立場不斷挪移。

由於六輕廠房地進入使得當地成為了「靠六輕吃飯」的不正常結構，要／不要改善六輕問題成為了一個矛盾的問題。不過，雖許震唐先生不斷強調問題的複雜性，與非二元對立。但也如同其一貫重視的「土地價值觀」，我們終究必須要思考人類與土地（自然）之間該如何相處，而也如其所言：「社區改善、地方發展不是靠想像，而必須靠地方蹲點與實際踏查。沒有蹲點的地方發展終究無法為地方所用」，在改變地方的同時，對地方扎實的理解與蹲點才能具備改變的可能。



▲看得遠，想得也要遠



▲繪滿風景秀麗的牆，後面卻是揮之不去的汙染



▲沙子撈起、浸濕、放置，成為空汙的解決之道



# 文化訪 文參

## 「文學，如何走得更遠？」

文字的複調  
跨媒介文學實驗工作坊



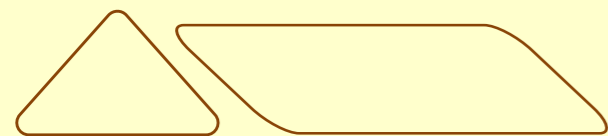
**場景** 位於台中火車站後站，充滿台灣二三零年代文藝氣息的后驛冊店。

**時間** 2019年11月27日

文/謝鑫

準備好了嗎，與文學一同展開跨越自我的長征？由本所詹閱旭老師介紹國立台灣文學館將台灣文學史數位化的計畫，期望藉由不同媒介和主題梳理出台灣文學的脈絡，並藉由關鍵字和推薦書延伸作品的可連結性。另一位參與計畫的研究者同時也是知名評論人金儒農則指出，自己在整理過程中發現了每個年代所認為能夠名留青史的作家和實際留名的作家是不一致的，藉由網站的編修紀錄，我們可以看到過去人們取捨價值的過程。同時也是詩人的林餘佐則是分享自己編纂的過程中，面臨了許多選擇上的困難，尤其是恐慌自己的喜好影響了史料的選擇。但似乎便是因各種價值觀之間的折衝所形成的多元性才是這次演講題「文學的複調」得以命名的原因。

楊傑銘老師則是期望大眾將焦點放在了台灣文學家的身上，而發起以多媒介詮釋日治時期作家生活的計畫，試圖牽起現代人與日治時期台灣作家的連結，以情感喚起觀眾跟作家們的共鳴。並指出那個時代不僅僅是生活面臨現代化與舊時代的拉扯，對新時代的憧憬和想像，以及每個作家面對的不同困境。最後，劉攸盈溫暖寬厚的嗓音、方為的吉他聲共同演出了《相思》、《藍衣少女》、《雨》、《伊帶來的好消息》，重新闡述不同作家對愛情的想像與描寫。確實文學的字句可能隨著歷史、媒介的更迭逐漸耗損或佚失，作家本身也有可能因社會的價值觀、政治因素或者是其他種種因素而無法被書寫在文學史中，但其中蘊含的對人類與社會所抱持的熱烈情感透過與現代流行元素的結合得以再次撩動當代大眾的心弦。



# 師生動向

## 「來去山口住一季」

挑戰新自我：日本留學生活紀實

文/林汝憶〈臺文所碩四生〉



▲林汝憶（左）與日本學伴（右）於地景琉璃光寺前的合照

至2019年為止，我已有多次至日本旅遊的經驗，卻從未長期生活在這個神往已久的國家過，如今可說是得償所願，於日本山口大學度過了長達半年充實而滿足的留學生活。因為想在有生之年盡可能到不同的地區旅行，體驗相異的日本風俗民情，因此遞交申請時毅然地選擇了山口大學進行留學。

在日本留學的生活，是再不斷的挑戰新的自我中度過。第一次單獨至海外生活、第一次長期自己開伙烹煮三餐、第一次以日語結交來自世界各地的留學生及日本本地朋友、第一次深入體驗日本文化和生活、第一次在異國自己安排規劃旅遊行程。雖早已一個人在外地生活，但與隨時可以回家的不同，我必須克服一個人在國外生活的種種困難以及初時因陌生所導致的寂寞惶恐。因此，我強迫怕生的自己主動去認識新朋友，隨著留學生課程的展開我很快邂逅了來自日本、韓國、泰國、中國與烏克蘭等地的朋友，他們的熱情幫助與關切使我快速地適應日本當地的生活。而我也在與大家交流的過程中了解到各地的文化和他們對待同一事物的思想及看法，同時也使我審視並改變過去自己對於其他國家的想法及偏見，這是我認為到國外交換的這些日子裡賦予我最大的收穫之一。

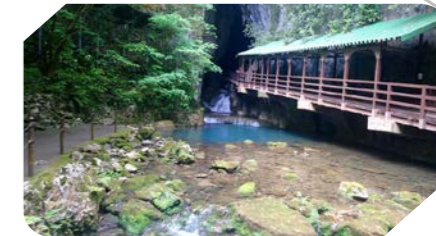


▲山口大學校景

人生首次在日本的生活，雖然不免也會有一些不完美的經歷，但這半年的留學經驗所帶給我的歡樂與收穫卻是無窮多。這讓我意識到在正式踏入社會工作以前能夠有這樣的機會讓我得以重新認識自己與拓展視野究竟是多麼珍貴且難得的人生體驗，也希望能推薦同學及學弟妹也能把握在校的機會向學校申請交換留學，至不同的國家感受不一樣的人生。



▲山口大學七夕祭



▲遊學不只是學，更多的是如何與不同文化一起生活

# 師動 生向

## 「生活即政治」

陳情不是比大聲

文/沈夙崢（畢業於102-1）



2006年，我選擇台灣文學系，2011年，我延續台灣文學研究之路。我2014年自台文所畢業後，換了不少工作，不管是文創公司、農業型NGO、藝術公司，或是政府專案、出版社編輯，我都嘗試過。

台灣文學，很多人可能覺得包山包海，卻又包不過中國文學系所（沒有要戰系所，大家冷靜）。其實，不管是台灣人文、歷史、政治等發展，就是最獨一無二的實力。因中興台文所教授不僅關於「台灣在地」，更將視野拉大至全球，在思辨台灣歷史和未來的同時，也與亞洲、世界一同思考。總歸來說，台灣文學的知識專業是底蘊，而如何以這樣的背景，在不同行業就職，就是端看每個人的興趣和考量。在過去幾期的電子報，學弟妹可以知道，有些學長姐透過出版編輯、有些透過影像敘述，有些則不一定是跟文學領域那麼相關的工作，我也有朋友投入當友善環境的小農。我相信，大家都是帶著台灣文學的知識背景在闖蕩江湖。

在就學期間，我參加社會議題討論、社運，也曾將「政治資源分配遭地方勢力把持」這種想法掛在嘴邊。但卻從未將政治工作擺放在就職首選。繞了一圈，自己還是回到最心底的答案。或許有人會覺得浪費了好幾年光陰，但我敢說，投入政治工作的自己是最適合的樣子。我「蹉跎」了幾年，試過不同領域的工作，遇過不同老闆，見過不同夥伴，這些經驗在投入政治工作後，全成為養分。



▲與立委、陳情人、部會代表，針對陳情內容召開協調會



▲原省政府，現已成為國發會中興辦公區。代表立委出席揭牌啟用典禮。

2016年，因擔任立委的助理，回到故鄉——南投，主要接受五花八門的陳情案，代表委員出席會議、活動，以及運作辦公室的其他行政事項等。面對陳情內容不合法，我們可以拒絕。但面對陳情內容是現有法規沒有規範的呢？立委團隊就必須協調、立法。先有問題，才有辦法修正法規，讓現有法令與時俱進，照顧社會。過程中，自然也會遇到立場相異的反對，而如何溝通、折衝，達到最大共識，讓事情順利前進。最困難的是，如何在談判、退讓的距離下，還能保持自己的初衷和原則。這一切都需要經驗和智慧。而遇見專業議題的討論、修法，如何有遠見的看到台灣未來發展？除了倚靠各領域專業判斷外，我認為最根本的還是回到前述，能否從台灣發展脈絡、與世界互動的歷史中，獲取經驗參考。



▲與立委、促轉會楊翠主委等人，跟韓國合作共同推動轉型正義

2016年，因擔任立委的助理，回到故鄉——南投，主要接受五花八門的陳情案，代表委員出席會議、活動，以及運作辦公室的其他行政事項等。面對陳情內容不合法，我們可以拒絕。但面對陳情內容是現有法規沒有規範的呢？立委團隊就必須協調、立法。先有問題，才有辦法修正法規，讓現有法令與時俱進，照顧社會。過程中，自然也會遇到立場相異的反對，而如何溝通、折衝，達到最大共識，讓事情順利前進。最困難的是，如何在談判、退讓的距離下，還能保持自己的初衷和原則。這一切都需要經驗和智慧。而遇見專業議題的討論、修法，如何有遠見的看到台灣未來發展？除了倚靠各領域專業判斷外，我認為最根本的還是回到前述，能否從台灣發展脈絡、與世界互動的歷史中，獲取經驗參考。

讓現有法令與時俱進，照顧社會。過程中，自然也會遇到立場相異的反對，而如何溝通、折衝，達到最大共識，讓事情順利前進。最困難的是，如何在談判、退讓的距離下，還能保持自己的初衷和原則。這一切都需要經驗和智慧。而遇見專業議題的討論、修法，如何有遠見的看到台灣未來發展？除了倚靠各領域專業判斷外，我認為最根本的還是回到前述，能否從台灣發展脈絡、與世界互動的歷史中，獲取經驗參考。



▲接獲地方陳情，前往會勘



▲出席地方活動



▲代表立委出席南投仁愛鄉DRTS通車典禮